

**A COMPARATIVE STUDY ON RAJBANSHI AND
ENGLISH KINSHIP TERMS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Nirmala Bohara**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2017**

**A COMPARATIVE STUDY ON RAJBANSHI AND
ENGLISH KINSHIP TERMS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Nirmala Bohara**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2017**

**T. U. Regd. No.: 6-1-206-30-2002
Second Year Exam Roll No.: 280576**

**Date of Approval of the
Thesis Proposal: 2070-05-12
Date of Submission: 7-3-2017**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mrs. Nirmala Bohara** has prepared this thesis entitled **A Comparative Study on Rajbanshi and English Kinship Terms** under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date: 07-03-2017

.....

Mr. Raj Narayan Yadav(Supervisor)

Reader

Department of English Education

Faculty of Education, T.U., Kirtipur

Kathmandu, Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following **Research Guidance Committee:**

Signature

Dr. Anjana Bhattarai

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

.....

Chairperson

Dr.Laxmi Bahadur Maharjan

Professor

Department of English Education

T.U., Kirtipur Member

.....

Mr. Raj Narayan Yadav (Supervisor)

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

.....

Member

Date:2070-5-12

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation and Approval Committee:**

Signature

Dr. Ram Ekwel Singh

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

.....

Chairperson

Dr. AnjuGiri

Professor

Department of English Education

T.U., Kirtipur

.....

Member

Mr. Raj Narayan Yadav

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

.....

Member

Date: 2017-3-15

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 07-03-2017

.....

NirmalaBohara

DEDICATION

Dedicated

to

*My parents, siblings and teachers who devoted their entire lives to make
me what I am today.*

ACKNOWLEDGEMENTS

I hereby acknowledge and share the credit with those people who have supported me to complete this little work. Firstly, I would like to express my sincere gratitude to my respected guru **Mr. Raj Narayan Yadav**, Reader, Department of English Education, University campus, T. U., Kirtipur for his invaluable inputs, constructive suggestions, useful comments and continuous feedback from the very beginning of the thesis. Without his inputs, feedback, cooperation, suggestions, comprehensive guidance and meticulous supervision, it would have been incomplete and worthless.

My deepest gratitude goes to **Dr. Ram Ekwel Singh**, Reader and Head, Department of English Education for his valuable suggestions and feedback. I cannot forget **Dr. Anjana Bhattarai**, Professor, Department of English Education for her moral support and feedback for my study.

I am equally indebted to **Dr. Anju Giri** and **Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, Professors, Department of English Education, for their constructive suggestions and feedback during my study.

I am equally grateful to **Mrs. Madhavi Khanal** and **Mrs. Nabina Shrestha** for their official supports for my research study.

My deep gratitude goes to all my family members for their everlasting care, love, valuable suggestions and support to make me stand in this position.

Finally, I would also like to thank **Mr. Durka Man Maharjan** of Durka Computer System, Kirtipur, Naya Bazar for excellent computer typing and printing.

Nirmala Bohara

ABSTRACT

This study entitled **A Comparative Study on Rajbanshi and English Kinship Terms** intends to find out the English and Rajbanshi kinship terms used to refer to various kinship relations and to compare and contrast the English and Rajbanshi kinship terms. This study followed survey research design. The population of the study consisted of the all native speaker of Rajbanshi language. Sixty native speaker of the Rajbanshi language were selected through the use of non-random purposive sampling procedure. This study followed interview and questionnaire as the research tool. The findings of the study shows that the Rajbanshi language was richer in kinship terms than the English kinships. There were few kinship relations and their corresponding addressive forms in the stock of English kinship vocabulary whereas, Rajbanshi had many more forms to refer to different kinds of kinship relations. Moreover, most of the relations are addressed by their names in the English language for e.g. brother, sister, cousin, nephew, son, daughter, niece brother in law, wife, husband and so on. On the other hand, the same relations are addressed by kinship terms in Rajbanshi e.g. dada, bhai, bai, bahanu, bhetija, bhegina, beta, betare, beti, betige, mai, maige, bhagina, bhaginage, mai, maige, bhasura. deara, son's/ daughter's name+ man and son's/ daughter's name+bau.

This thesis consists of five chapters. The first chapter deals with the introduction of the topic which includes background of the study, statement of the problem, objectives of the study, research questions, significance of the study, delimitations of the study, and operational definitions of the key terms. The second chapter covers review of the theoretical literature, empirical literature, implications of the review for the study and conceptual framework. The third chapter deals with the design and method of the study, study area, population, sample and sampling strategy, data collection tools and techniques, data collection procedures and data analysis and interpretation procedures. Likewise, the fourth chapter presents the result and discussion of findings. Fifth chapter deals with conclusions and recommendations followed by references and appendices.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>viii</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xi</i>
<i>List of Abbreviations</i>	<i>xii</i>
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-5
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problem	2
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Research Questions	3
1.5 Significance of the Study	3
1.6 Delimitations of the Study	4
1.7 Operational Definition of the Key Terms	4
CHAPTER TWO : REVIEW OF THE RELATED LITERATURE AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	6-25
2.1 Review of the Theoretical Literature	6
2.1.1 Sociolinguistic Scenario of Nepal	6
2.1.2 English Language and its Significance in Nepal	11
2.1.3 The Rajbanshi People of Nepal	12
2.1.3.1 Historical Background	12
2.1.3.2 Description of the Rajbanshi People and Their Way of Life	13

2.1.3.3	The Rajbanshi Language of Nepal	13
2.1.3.4	Origin and Linguistic Classification	14
2.1.3.5	Language Development	15
2.1.4	Kinship Terms	16
2.1.4.1	Importance of Kinship System	17
2.1.4.2	Kinship Terminology	17
2.1.4.3	Descent Rules	18
2.1.4.4	Descent and Descent Groups	19
2.1.5	Contrastive Analysis	20
2.2	Review of the Empirical Literature	22
2.3	Implications of the Review for the Study	24
2.4	Conceptual Framework	25

**CHAPTER THREE: METHODS AND PROCEDURES OF
THE STUDY**

26-28

3.1	Design and Methods of the Study	26
3.2	Population, Sample and Sampling Strategy	27
3.3	Study Area/Field	28
3.4	Data Collection Tools and techniques	28
3.5	Data Collection Procedures	28
3.6	Data Analysis and Interpretation Procedures	28

**CHAPTER FOUR: ANALYSIS AND INTERPRETATION OF
THE RESULTS**

29-91

4.1	Analysis and Interpretation of Data	29
4.1.1	Co-relation between English and Rajbanshi Kinship Terms	29
4.1.1.1	Consanguineal Relations	29
4.1.1.2	Affinal Relations	38
4.1.2	Comparison	50
4.1.2.1	Comparison of English and Rajbanshi Kinship Relations in Reference to Presence and Absence of the Terms	51

4.1.2.2	Comparision of English and Rajbanshi Consanguineal Relations in Reference to Presence and Absence of the Terms	57
4.1.2.3	Comparision of Affinal Relation in Reference to Presence and Absence of Terms	62
4.1.2.4	Main Areas of Differences	67
4.1.2.5	Mono Rajbanshi Vs. Multi English	86
4.2	Summary of Findings	88

CHAPTER FIVE: CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS 92-95

5.1	Conclusions	92
5.2	Recommendations	93
5.2.1	Policy Related	93
5.2.2	Practice Related	93
5.2.3	Further Research Related	95

REFERENCES

APPENDIXES

LIST OF TABLES

Table 1	: Core Consanguineal Relations	30
Table 2	: Peripheral Consanguineal Relations Through Parents	31
Table 3	: Peripheral Consanguineal Relations Through Father	33
Table 4	: Peripheral Consanguineal Relations Through Mother	33
Table 5	: Peripheral Consanguineal Relations Through Father's Siblings	34
Table 6	: Peripheral Consanguineal Relations Through Mother's Siblings	35
Table 8	: Peripheral Consanguineal Relations of Female Ego	36
Table 9	: Peripheral Consanguineal Relations through Offspring	37
Table 10	: Core Affinal Relations through Father	38
Table 11	: Core Affinal Relations Through Mother	39
Table 12	: Core Affinal Relations through Siblings	40
Table 13	: Core Affinal Relations Through ego's Offspring	41
Table 14	: Peripheral Affinal Relations Through Father's Siblings	42
Table 15	: Peripheral Affinal Relations through Mother's Siblings	43
Table 16	: Peripheral Affinal Relations Through ego's Siblings	44
Table 17	: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Wife	45
Table 18	: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Husband	46
Table 19	: Peripheral Affinal Relations Through His Spouse	47
Table 20	: Peripheral Affinal Relations Through Her Spouse	49
Table 21	: Comparison of English and Rajbanshi Kinship Relations in Reference to Presence and Absence of the Terms	52
Table 22	: Comparison of English and Rajbanshi Consanguineal Relations in Reference to Presence and Absence of the Terms	58
Table 23	: Peripheral Consanguineal Relations of Male Ego	60
Table 24	: Peripheral Consanguineal Relations of Female Ego	61
Table 25	: Peripheral Consanguineal Relations through Offspring	61
Table 26	: Comparison of Affinal Relation in Reference to Presence and Absence of Terms	62
Table 27	: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Wife	65
Table 28	: Peripheral Affinal Relations Through Ego's Husband	66
Table 29	: Core Affinal Relations Through Ego's Offspring	67

LIST OF ABBREVIATIONS

Dr.	Doctor
e.g.	For example1`
et al.	And other people
i.e.	That is to say
GGP	Great Grand Parent
GGF	Great Grand Father
GGM	Great Grand Mother
GGP(M)	Great Grand Parent(mother's side)
GGF(M)	Great Grand Father(mother's side)
GGM(M)	Great Grand Mother(mother's side)
GP	Grand Parent
GF	Grand Father
GM	Grand Mother
GP(M)	Grand Parent(mother's side)
GF(M)	Grand Father(mother's side)
GM(M)	Grand Mother(mother's side)
M. Ed.	Master of Education
P.	Page no.
Prof.	Professor
T.U.	Tribhuwan University
VDC	Village Development Committee
P	Parents

F	Father
M	Mother
Sb.	Siblings
B	Brother
Be	Elder Brother
By	Younger Brother
Si	Sister
Sie	Elder Sister
Siy	Younger Sister
C	Child
D	Daughter
S	Son
Sp.	Spouse
FB	Fathers' s Brother
FSi	Father' s Sister
MB	Mother' s Brother
MSi	Mother' s Sister
FBS	Father Brother' s Son
FBD	Father Brother' s Daughter
FSiS	Father Sister' s Son
FSiD	Father Sister' s Daughter
BS	Brother' s Son
BD	Brother' s Daughter

SiS	Sister's Son
SiD	Sister's Daughter
H	Husband
FBW	Father Brother's Wife
FSiH	Father Sister's Husband
MBW	Mother Brother's Wife
MSiH	Mother Sister's Husband
GC	Grand Children
GS	Grand Son
GD	Grand Daughter
GC(D)	Grand Children(daughter's side)
GGC	Great Grand children
GGs	Great Grandson
GGD	Great Grand Daughter
SW	Son's Wife
GSW	Grand Son's Wife
DH	Daughter's Husband
GDH	Grand Daughter's Husband
FBSW	Father Brother Son's Wife
FSiSW	Father Sister Son's Wife
FBDH	Father Brother Daughter's Husband
FSiDH	Father Sister DaughterHusband
MBSW	Mother Brother Son's Wife
MBDH	Mother Brother Daughter's Husband
MSiSW	Mother Sister Sons's Wife
MSiDH	Mother Sister Daughter's Husband